

30D/0M3

SỞ Y TẾ THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH
CƠ SỞ THỂ CƯỜNG

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

BỘ Y TẾ
CỤC QUẢN LÝ DƯỢC
ĐÃ PHÊ DUYỆT

I. HỘP:
Lần đầu: 27/12/2013

MẪU NHÃN XIN ĐĂNG KÝ

Thuốc dùng ngoài

CỒN XOA BÓP 60ml



外用風濕酒

處方成份: 60ml

魚鱗 1.2克 大茴 1.8克
三奈 3克 血黃 1.8克
瓦基 3克 千年健 3克
陳皮 1.2克 玉桂 1.2克
Ethanol 45% 60ml

主治: 除濕痺,
腰酸背痛,
骨節痛, 坐骨神
經痛, 扭傷, 癱
腫, 肌肉疲勞。
用法: 噴在患痛
部分, 用手擦
吸。

每天三至五次。
注意: 忌入口,
六歲以下小孩不
宜用, 不噴在流
血的傷痕, 眼部
和產婦的乳頭在
哺乳期間。

本品沒有副作用
注意兒童接觸本品
宜儲存在乾燥, 陰涼,
通風之處
可儲存三十六個月

世強藥房

越南胡志明市第五郡第十坊海上欄街146號
電話: 38537221-39507058 • 傳真: 39507059



DÙNG
NGOÀI DA

CỒN
XOA
BÓP



60ml



Công thức điều chế cho
60ml thành phẩm:

Riêng ẩm (Rhizoma Alpiniae officinarum) 3g
Thiên Niên Kiện (Rhizoma Homalomenae) 3g
Đà Lội (Rhizoma Kaempferiae galangae) 3g
Đại Hồ (Fructus ilici veni) 1.5g
Huyết Giác (Lignum Dracenaes cambodianaes) 1.5g
Ô Đầu (Radix Aconiti) 1.2g
Quế nhục (Cortex Cinnamomi) 1.2g
Tinh Dầu Long Não (Oleum Cinnamomi camphorae) 1.2ml
Ethanol 45% (alcol 45%) vớ 60ml

Chỉ định - liều dùng:

* Công năng: Giảm đau, thông huyết, tiêu ứ huyết.
* Chỉ định: Dùng xoa bóp ngoài da các trường hợp: Sưng đau do va đập, Nhức đau các khớp xương, gân bắp thịt, máu bầm.

* Liều dùng và cách dùng: Xịt thuốc lên chỗ đau nhức dùng tay xoa bóp đều, xoa ngoài da mỗi ngày từ 3-5 lần.

Chống chỉ định - thận trọng:

- Không dùng cho người mẫn cảm với một trong những thành phần của thuốc.
- Không dùng cho trẻ em dưới 6 tuổi.
- Không bôi lên chỗ bị trầy da, lở loét.
- Không bôi vào vùng mắt, không bôi lên vùng vú trước khi cho con bú.
- Thuốc chỉ dùng ngoài, không được uống.
- Rửa sạch tay sau khi dùng thuốc.

Tác dụng phụ: chưa có báo cáo.

Sản xuất theo: TCCS

Hạn dùng: 36 tháng kể từ ngày sản xuất.
Bảo quản nơi khô dưới 30°C.
Để xa tầm tay trẻ em.
Đọc kỹ hướng dẫn sử dụng trước khi dùng.

SĐ:

SĐ LXX:

NXS:

HB:

CƠ SỞ SẢN XUẤT THUỐC Y HỌC CỔ TRUYỀN

THỂ CƯỜNG

146 - HẢI THƯỢNG LÂN ÔNG F.10 - Q.5 - TP HCM - VN
ĐT: 38537221 - 39507058 • FAX: 39507059

外用
風
濕
酒



60ml

CƠ SỞ THỂ CƯỜNG
HỒ VỆ LINH

SẢN XUẤT THUỐC YHCT
146 Hải Thượng Lãn Ông P.10, Q.5
ĐK: TẠI CHI CỤC THUẾ QUẬN 5

TPHCM, ngày tháng năm 2013
TRƯỞNG CƠ SỞ

CƠ SỞ THỂ CƯỜNG
HỒ VỆ LINH

SẢN XUẤT THUỐC YHCT
146 Hải Thượng Lãn Ông P.10, Q.5
ĐK: TẠI CHI CỤC THUẾ QUẬN 5

Hồ Vệ Linh

MẪU NHÃN XIN ĐĂNG KÝ

Thuốc dùng ngoài

CÒN XOA BÓP 60ml

III. NHÃN HỘP:

Công thức điều chế cho 60ml thành phẩm:

Riềng ảm (<i>Rhizoma Alpinicae officinarum</i>)	3g
Thiên Niên Kiện (<i>Rhizoma Homalomenae</i>)	3g
Địa Liên (<i>Rhizoma Kaempferiae galangae</i>)	3g
Đại Hối (<i>Fructus ilicis veni</i>)	1.8g
Huyết Giác (<i>Lignum Dracaenae cambodiana</i>)	1.8g
Ô Đầu (<i>Radix Aconiti</i>)	1.2g
Quế nhục (<i>Cortex Cinnamomi</i>)	1.2g
Tinh Dầu Long Não (<i>Oilum Cinnamomi camphorae</i>)	1.2ml
Ethanol 45% (alcohol 45%)	vđ 60ml

Chỉ định - liều dùng:

* **Công năng:** Giảm đau, thông huyết, tiêu ứ huyết.

* **Chỉ định:** Dùng xoa bóp ngoài da các trường hợp: Sưng đau do va đập, Nhức đầu các khớp xương, gân, bắp thịt, máu bầm.

* **Liều dùng và cách dùng:** Xịt thuốc lên chỗ đau nhức, dùng tay xoa bóp đều, xoa ngoài da mỗi ngày từ 3-5 lần.

Chống chỉ định - thận trọng:

- Không dùng cho người mẫn cảm với một trong những thành phần của thuốc.
- Không dùng cho trẻ em dưới 6 tuổi.
- Không bôi lên chỗ bị trầy da, lở loét.
- Không bôi vào vùng mắt, không bôi lên vùng vú trước khi cho con bú.
- Thuốc chỉ dùng ngoài, không được uống.
- Rửa sạch tay sau khi dùng thuốc.

Tác dụng phụ: chưa có báo cáo.

Sản xuất theo: TCCS

Hạn dùng: 36 tháng kể từ ngày sản xuất.

Bảo quản nơi khô dưới 30°C - Để xa tầm tay trẻ em

Đọc kỹ hướng dẫn sử dụng trước khi dùng

SDK:

60ml

CÒN XOA BÓP

外用 風濕酒

DÙNG NGOÀI DA



CƠ SỞ SẢN XUẤT THUỐC Y HỌC CỔ TRUYỀN

THỂ CƯỜNG

146 - HẢI THƯỢNG LÂN ÔNG P.10 - Q.5 - TP.HCM - VN
ĐT: 39537221 - 395607058 - FAX: 39507059

CƠ SỞ THỂ CƯỜNG

處方成份: 60ml

烏頭 1.2克	大茴 1.8克
三奈 3克	血角 1.8克
良姜 3克	千年健 3克
樟腦 1.2克	玉桂 1.2克

Ethanol 45% 足夠 60ml

主治: 除濕痺, 腰酸背痛, 骨節痛, 坐骨神經痛, 扭傷, 瘀腫, 肌肉疲勞.

用法: 噴在患痛部分, 用手擦暖.

每天三至五次.

注意: 忌入口, 六歲以下小孩不宜用, 不噴在流血的傷痕, 眼部和產婦的乳頭在哺乳期間.

本品沒有副作用

注意兒童接觸本品

宜儲存在乾燥, 陰涼, 通風之處

可儲存三十六個月

SỞ Y TẾ TP. HCM
CƠ SỞ THỂ CƯỜNG
HỒ VỆ LINH
SẢN XUẤT THUỐC YHCT
146 Hải Thượng Lãn Ông P.10, Q.5
ĐK: TẠI CHI CỤC THUẾ QUẬN 5

TPHCM, ngày tháng năm 2013
TRƯỞNG CƠ SỞ

CƠ SỞ THỂ CƯỜNG
HỒ VỆ LINH
SẢN XUẤT THUỐC YHCT
146 Hải Thượng Lãn Ông P.10, Q.5
ĐK: TẠI CHI CỤC THUẾ QUẬN 5

Hồ Vệ Linh

SỞ Y TẾ THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH
CƠ SỞ THẾ CƯỜNG

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

MẪU NHÃN XIN ĐĂNG KÝ

Thuốc dùng ngoài

CÒN XOA BÓP 100ml

I. HỘP:



外用風濕酒

處方成份: 100ml

烏頭 2克 大茴 3克
三奈 5克 血角 3克
良姜 5克 千年健 5克
樟腦 2克 玉桂 2克
Ethanol 45% 足夠 100ml

主治: 除濕痺,
腰酸背痛,
骨節痛, 坐骨神經
痛, 扭傷, 瘀腫,
肌肉疲勞。

用法: 噴在患痛部
分, 用手擦暖。
每天三至五次。

注意: 忌入口, 六
歲以下小孩不宜
用, 不噴在流血的
傷痕, 眼部和產婦
的乳頭在哺乳期
間。

本品沒有副作用
注意兒童接觸本品
宜儲存在乾燥, 陰涼,
通風之處
可儲存三十六個月

世強藥房

越南胡志明市第五郡第十坊海上欄街146號

電話: 38537221, 39507058, 傳真: 39507059

CƠ SỞ THẾ CƯỜNG
**DÙNG
NGOÀI DA**

**CÒN
XOA
BÓP**



100ml



Công thức điều chế cho
100ml thành phẩm:

Riềng ăm (Rhizoma Alpinicae officinarum)	5g
Thiên Niên Kiện (Rhizoma Homalomenae)	5g
Địa Liên (Rhizoma Kaempferiae galangae)	5g
Đại Hôi (Fructus illici veni)	3g
Huyết Giác (Lignum Dracaenae cambodiana)	3g
Ô Đầu (Radix Aconiti)	2g
Quế nhục (Cortex Cinnamomi)	2g
Tinh Dầu Long Não (Oleum Cinnamomi camphorae)	2ml
Ethanol 45% (alcol 45%)	về 100ml

Chỉ định - liều dùng:

Công năng: Giảm đau, thông huyết,
liều ở huyết.

Chỉ định: Dùng xoa bóp ngoài da các
trường hợp: Sưng đau do va đập. Nhức
đau các khớp xương, gân bắp thịt, máu
bầm.

Liều dùng và cách dùng: Xịt thuốc lên
chỗ đau nhức, dùng tay xoa bóp đều, xoa
ngoài da mỗi ngày từ 3-5 lần.

Chống chỉ định - thận trọng:

Không dùng cho người mẫn cảm với một
trong những thành phần của thuốc.

Không dùng cho trẻ em dưới 6 tuổi.

Không bôi lên chỗ bị trầy da, lở loét.

Không bôi vào vùng mắt, không bôi lên
vùng vú trước khi cho con bú.

Thuốc chỉ dùng ngoài, không được
uống.

Rửa sạch tay sau khi dùng thuốc.

Tác dụng phụ: chưa có báo cáo.

Sản xuất theo: TCCS

Hạn dùng: 36 tháng kể từ ngày sản xuất.

Bảo quản nơi khô ráo, 30°C.

Độc và tím tay nhẹ em.

Đọc kỹ hướng dẫn sử dụng trước khi dùng.

TM:

NH:

BT:

CƠ SỞ SẢN XUẤT THUỐC Y HỌC CỔ TRUYỀN

THẾ CƯỜNG

146 - HẢI THƯỢNG LÂN ÔNG P.10 - Q.5 - TP.HCM - VN
ĐT: 38537221 - 39507058 - FAX: 39507059

外用
風濕酒



100ml

CƠ SỞ THẾ CƯỜNG
HỒ VỆ LINH
SẢN XUẤT THUỐC YHCT
146 Hải Thượng Lân Ông P.10, Q.5
ĐK: TẠI CHI CỤC THUẾ QUẬN 5

TPHCM, ngày tháng năm 2013
TRƯỜNG CƠ SỞ

CƠ SỞ THẾ CƯỜNG
HỒ VỆ LINH
SẢN XUẤT THUỐC YHCT
146 Hải Thượng Lân Ông P.10, Q.5
ĐK: TẠI CHI CỤC THUẾ QUẬN 5

Hồ Vệ Linh

MẪU NHÃN XIN ĐĂNG KÝ
Thuốc dùng ngoài
CÒN XOA BÓP 100ml

III. NHÃN HỘP:

Công thức điều chế cho 100ml thành phẩm: <table border="0"><tr><td>Riềng ảm (<i>Rhizoma Alpinicae officinarum</i>)</td><td>5g</td></tr><tr><td>Thiên Niên Kiện (<i>Rhizoma Homalomenae</i>)</td><td>5g</td></tr><tr><td>Địa Liên (<i>Rhizoma Kaempferiae galangae</i>)</td><td>5g</td></tr><tr><td>Đại Hồi (<i>Fructus Illicii veni</i>)</td><td>3g</td></tr><tr><td>Huyết Giác (<i>Lignum Dracaenae cambodiana</i>)</td><td>3g</td></tr><tr><td>Ô Đầu (<i>Radix Aconiti</i>)</td><td>2g</td></tr><tr><td>Quế nhục (<i>Cortex Cinnamomi</i>)</td><td>2g</td></tr><tr><td>Tinh Dầu Long Não (<i>Oleum Cinnamomi camphorae</i>)</td><td>2ml</td></tr><tr><td>Ethanol 45% (alcoi 45%)</td><td>vd 100ml</td></tr></table> Chỉ định - liều dùng: * Công năng: Giảm đau, thông huyết, tiêu ứ huyết. * Chỉ định: Dùng xoa bóp ngoài da các trường hợp Sưng đau do va đập. Nhức đau các khớp xương, gân, bắp thịt, máu bầm. * Liều dùng và cách dùng: Xit thuốc lên chỗ đau nhức, dùng tay xoa bóp đều, xoa ngoài da mỗi ngày từ 3-5 lần. Chống chỉ định - thận trọng: - Không dùng cho người mẫn cảm với một trong những thành phần của thuốc. - Không dùng cho trẻ em dưới 6 tuổi. - Không bôi lên chỗ bị trầy da, lở loét. - Không bôi vào vùng mắt, không bôi lên vùng vú trước khi cho con bú. - Thuốc chỉ dùng ngoài, không được uống. - Rửa sạch tay sau khi dùng thuốc. Tác dụng phụ: chưa có báo cáo. Sản xuất theo: TCCS Hạn dùng: 36 tháng kể từ ngày sản xuất. Bảo quản nơi khô dưới 30°C - Để xa tầm tay trẻ em Đọc kỹ hướng dẫn sử dụng trước khi dùng	Riềng ảm (<i>Rhizoma Alpinicae officinarum</i>)	5g	Thiên Niên Kiện (<i>Rhizoma Homalomenae</i>)	5g	Địa Liên (<i>Rhizoma Kaempferiae galangae</i>)	5g	Đại Hồi (<i>Fructus Illicii veni</i>)	3g	Huyết Giác (<i>Lignum Dracaenae cambodiana</i>)	3g	Ô Đầu (<i>Radix Aconiti</i>)	2g	Quế nhục (<i>Cortex Cinnamomi</i>)	2g	Tinh Dầu Long Não (<i>Oleum Cinnamomi camphorae</i>)	2ml	Ethanol 45% (alcoi 45%)	vd 100ml	100ml CÒN XOA BÓP 外 用 風 濕 酒 DÙNG NGOÀI DA  CƠ SỞ SẢN XUẤT THUỐC Y HỌC CỔ TRUYỀN THỂ CƯỜNG 146 - HẢI THƯỢNG LÂN ÔNG P.10 - Q.5 - TP.HCM - VN ĐT: 38537221 - 39507058 - FAX: 39507059	 處方成份: 100ml <table border="0"><tr><td>烏頭 2克</td><td>大茴 3克</td></tr><tr><td>三奈 5克</td><td>血角 3克</td></tr><tr><td>良姜 5克</td><td>千年健 5克</td></tr><tr><td>樟腦 2克</td><td>玉桂 2克</td></tr></table> Ethanol 45%足夠 100ml 主治: 除濕痺, 腰酸背痛, 骨節痛, 坐骨神經痛, 扭傷, 瘀腫, 肌肉疲勞. 用法: 噴在患痛部分, 用手擦暖. 每天三至五次. 注意: 忌入口, 六歲以下小孩不宜用, 不噴在流血的傷痕, 眼部和產婦的乳頭在哺乳期間. 本品沒有副作用 注意兒童接觸本品 宜儲存在乾燥, 陰涼, 通風之處 可儲存三十六個月	烏頭 2克	大茴 3克	三奈 5克	血角 3克	良姜 5克	千年健 5克	樟腦 2克	玉桂 2克
Riềng ảm (<i>Rhizoma Alpinicae officinarum</i>)	5g																											
Thiên Niên Kiện (<i>Rhizoma Homalomenae</i>)	5g																											
Địa Liên (<i>Rhizoma Kaempferiae galangae</i>)	5g																											
Đại Hồi (<i>Fructus Illicii veni</i>)	3g																											
Huyết Giác (<i>Lignum Dracaenae cambodiana</i>)	3g																											
Ô Đầu (<i>Radix Aconiti</i>)	2g																											
Quế nhục (<i>Cortex Cinnamomi</i>)	2g																											
Tinh Dầu Long Não (<i>Oleum Cinnamomi camphorae</i>)	2ml																											
Ethanol 45% (alcoi 45%)	vd 100ml																											
烏頭 2克	大茴 3克																											
三奈 5克	血角 3克																											
良姜 5克	千年健 5克																											
樟腦 2克	玉桂 2克																											

**CƠ SỞ THỂ CƯỜNG
HỒ VỆ LINH**
SẢN XUẤT THUỐC YHCT
146 Hải Thượng Lãn Ông P.10, Q.5
ĐK: TẠI CHI CỤC THUẾ QUẬN 5

TPHCM, ngày tháng năm 2013
TRƯỞNG CƠ SỞ

**CƠ SỞ THỂ CƯỜNG
HỒ VỆ LINH**
SẢN XUẤT THUỐC YHCT
146 Hải Thượng Lãn Ông P.10, Q.5
ĐK: TẠI CHI CỤC THUẾ QUẬN 5

Hồ Vệ Linh

HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG CỒN XOA BÓP

1. **Dạng bào chế:** Cồn thuốc.

2. **Thành phần cho một đơn vị đóng gói nhỏ nhất:** Bình xịt 60 ml, bình xịt 100 ml

STT	Thành phần (INN)	Khối lượng	
Nguyên liệu:		Bình xịt 60 ml	Bình xịt 100 ml
1	Riềng ấm (<i>Rhizoma Alpinicae officinarum</i>)	3,0 gam	5,0 gam
2	Thiên niên kiện (<i>Rhizoma Homalomenae</i>)	3,0 gam	5,0 gam
3	Địa liên (<i>Rhizoma Kaempferiae galangae</i>)	3,0 gam	5,0 gam
4	Đại hồi (<i>Fructus Illicii veri</i>)	1,8 gam	3,0 gam
5	Huyết giác (<i>Lignum Dracaenae cambodiana</i>)	1,8 gam	3,0 gam
6	Ô đầu (<i>Radix Aconiti</i>)	1,2 gam	2,0 gam
7	Quế (<i>Cortex Cinnamomi</i>)	1,2 gam	2,0 gam
8	Tinh dầu long não (<i>Oleum Cinnamomi camphorae</i>)	1,2 ml	2,0 ml
Tá dược:			
1	Ethanol 45% (<i>Alcol 45%</i>)	Vừa đủ 60 ml	Vừa đủ 100 ml

3. Công năng – Chỉ định:

* **Công năng:** Giảm đau, thông huyết, tiêu ứ huyết.

* **Chỉ định:** Dùng xoa bóp ngoài da các trường hợp: Sưng đau do va đập, nhức đau các khớp xương, gân, bắp thịt, máu bầm.

4. Chống chỉ định - Thận trọng:

- Không dùng cho người mẫn cảm với một trong những thành phần của thuốc.
- Không dùng cho trẻ em dưới 6 tuổi.
- Không bôi lên chỗ bị trầy da, lở loét.
- Không bôi vào vùng mắt, không bôi lên vùng vú trước khi cho con bú.
- Thuốc chỉ dùng ngoài, không được uống.
- Rửa sạch tay sau khi dùng thuốc.

5. **Tác dụng không mong muốn:** Chưa có báo cáo.

6. **Liều dùng – Cách dùng:** Xịt thuốc lên chỗ đau nhức, dùng tay xoa bóp đều. Xoa ngoài da mỗi ngày từ 3 – 5 lần.

7. **Kiêng cử ăn uống khi dùng thuốc:**

8. **Sử dụng cho phụ nữ có thai hoặc cho con bú:** Được sử dụng.

9. **Tác động của thuốc khi lái xe và vận hành máy móc:** Không gây ảnh hưởng.

10. **Tương tác với các thuốc khác và các dạng tương tác khác:** Không có.

11. Quá liều và xử trí: Khi dùng thuốc quá liều có thể gặp một số tác dụng phụ. Sử dụng đúng liều các tác dụng phụ sẽ hết.

12. Hạn dùng: 36 tháng kể từ ngày sản xuất.

13. Bảo quản: Nơi thoáng mát, khô ráo.

14. Tiêu chuẩn chất lượng: Đạt TCCS.

15. Trình bày:

- Hộp 01 bình xịt 60 ml và 01 tờ hướng dẫn sử dụng.
- Hộp 01 bình xịt 100 ml và 01 tờ hướng dẫn sử dụng.

Chú ý:

Thông báo cho bác sĩ khi gặp tác dụng không mong muốn gặp phải khi sử dụng thuốc.

Để xa tầm tay trẻ em - Đọc kỹ hướng dẫn sử dụng trước khi dùng.

Nếu cần biết thêm thông tin xin hỏi ý kiến của thầy thuốc.

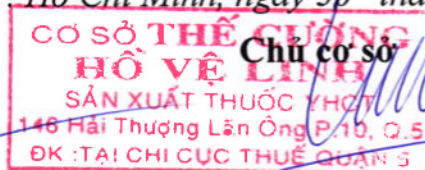
CƠ SỞ SẢN XUẤT THUỐC Y HỌC CỔ TRUYỀN THẾ CƯỜNG

146 Hải Thượng Lãn Ông – P 10 – Quận 5 – TP Hồ Chí Minh

Điện thoại: 083 8537 221.

Fax: 083 9507 059.

TP. Hồ Chí Minh, ngày 30 tháng 10 năm 2013



Hồ Vệ Linh

PHÓ CỤC TRƯỞNG
Nguyễn Văn Thanh